

Ё. НАКАМУРА

Изучение древнерусской литературы в Японии¹

I

Иностранной культурой, которая оказывала огромное влияние на развитие японской культуры с самого начала ее расцвета до середины XIX в., была китайская культура. Япония переняла от Китая не только технику производства разных товаров, но и философскую систему и письмо, которое употребляется у нас и в настоящее время. Даже буддизм, возникший в Индии, пришел в Японию через Китай. Первые японские лирические стихи были написаны на китайском языке. Для интеллигенции эпохи феодализма, особенно для писателей, необходимым считалось знание произведений китайских классиков.

Япония впервые встретила с европейской культурой в середине XVI в. и продолжала знакомство с нею до середины следующего века. За это время католические миссионеры энергично проповедовали христианскую веру среди японцев как высших, так и низших слоев общества.

Потом, однако, правительство сегунов (феодалов властителей) запретило своим подданным общение с европейцами под страхом смертной казни, установив политику закрытых дверей. Только голландцам было разрешено вести торговлю с Японией в сильно ограниченных рамках. В течение двухсот лет политики закрытых дверей очень мало японцев познакомились с заграничной культурой. Одним из таких людей является капитан Дайкокуя Кодаю, который в конце XVIII в. был унесен морем в Россию и пробыл несколько месяцев в Петербурге. Его наблюдения и сведения о разных сторонах русской жизни легли в основу нескольких книг, написанных после возвращения на родину. Есть основания верить, что эти книги, несмотря на строгий запрет, широко распространились в рукописях среди интеллигенции того времени (интересен тот факт, что в Петербурге Кодаю завязал знакомство с А. И. Мусиным-Пушкиным).

Когда со второй трети XIX в. политика принудительного закрытия страны постепенно стала терять свое значение, японцы оказались в крайне отсталом состоянии по сравнению с западными странами. Европейская культура бурной волной хлынула в Японию. Передовые люди Японии с удивительной жадностью впитывали в себя многообразные виды техники и культуру западных стран, в том числе и России. Они больше всего стремились повысить уровень своей духовной и материальной жизни до уровня передовых заморских стран.

В области литературы после отмены политики закрытых дверей в читательский обиход наряду с сочинениями английских, французских и не-

¹ Продолжение. Начало см.: ТОДРЛ, т. XVIII, М.—Л., 1962, стр. 582—586.